

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1930)  
**Heft:** 462

**Artikel:** Auslandschweizer Tag  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-694995>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

of the Atlantic with the intention of landing in New York.

That was the last which was heard and seen of the machine "Jung Schweizerland" and its two occupants, the pilot Oscar Kaeser from Horn (Thurgovie) and his companion Kurt Luescher from Holzikon (Argovie). Although several expeditions were sent out to locate the missing airman and their machine, they have completely disappeared and have, no doubt, found a resting place in the deep blue ocean.

It is hardly the time or the place here to discuss under what conditions and with what prospects of success this adventurous flight was undertaken; it is sufficient to state that the competent authorities both at home and abroad have pointed out the great danger and risks which an undertaking of this kind involves.

A crossing from East to West has only been accomplished once before, but Kaeser, a young man in the early twenties was determined to try his luck; he took his chance and, alas! lost. Shortly before the flight started he addressed a letter to the "Neue Zürcher Zeitung" in which he said:

"In preparing for our Atlantic flight we have done everything which was humanly possible, nothing was left to chance or undone. During the coming flight we shall fight tenaciously to win through and shall stick to it until the end, whatever that may be; but we both realize that the success of our venture rests in other hands, in hands far more powerful than ours."

Success was not theirs, fate willed differently, and all we can do to-day in remembrance of our countrymen, is to send a silent greeting out to those blue ocean waves which harbour the last resting place of two brave men, who set out with stout hearts to bring home glory to their motherland.

### HANS GAMPER †

We reprint below an obituary notice from our contemporary the "Schweizer Wochen Zeitung" with reference to the late M. Hans Gamper of Barcelona, the distinguished brother of Mr. F. M. Gamper and Mrs. Clara Müller.

Um die Jahrhundertwende kam ein junger und jungverheirateter Zürcher nach Barcelona. Er war in Zürich einer der ersten Fussballspieler gewesen, einer der Gründer des F.C. Zürich, und hatte schon dazumal jene organisatorischen Eigenschaften aufzuweisen die seinen feurigen Enthusiasmus so wunderbar ergänzten. In Barcelona wusste man noch nichts von Fussball. Kurz entschlossen gründete er einen Klub. Viele lachten ihm aus. Was war denn ein Fussball zu denken in einem Land, das jeden Sonntag die ganze Bevölkerung zum farbenprächtigen, bluttrünstigen, nervenaufpeitschenden Stierkampf lockt? Doch der Gedanke griff um sich. Zuerst waren es nur Ansländer; dann kamen einige Katalanen hinzu. Nach einiger Zeit konnten die ersten Spiele ausgetragen werden. Manchmal spazierte der Kassier des Klubs mit einem Teller um das Feld herum und einige Sonderlinge warfen ihre Almosen hinein. Dann wurde die Sache allmählich grosszügig. Man sah die ersten Damen den Spielen zusehen. Jeder schenkte der Vorstand einen Blumenstrauss. Der neue Klub hatte noch kein Lokal. In der kleinen Wohnung des Gründers sass der Vorstand, diskutierte bis spät in den Morgen hinein. Ein Vierteljahrhundert später hatte der F.C. Barcelona einen Mitglieder Bestand von 11,000 und Vierzigtausend drängten sich allsonntäglich in Las Cortes, um die vergoetterten Alcantaras, Piera, Samitier mit Beifall zu überschuetten, wenn sie Spiel auf Spiel gewinnen, Meisterschaft auf Meisterschaft erringen.

Und wenn sie wieder einmal die "Spanier" besiegt haben, dann sind es hundertaused die sie am Bahnhof erwarten und sie im Triumph nach dem Rathaus fuhren. Und auf dem Rathausplatz

staut sich die Menge und ruft ihre Lieblingsspieler auf den Balkon. Doch ploetzlich uebertoen ein Schrei den anderen: "Gamper, Gamper!" Und Gamper tritt hervor, breit, behaellig, ein helles Leuchten auf seinem runden Gesicht. Und er redet zum Volk. Schwerfaellig, sogar etwas stotternd kommen die Saetze hervor. Doch er bannt die Menge; sie lauscht mit Andacht, denn dieser Mann hat diesem Volk etwas zu sagen und er sagt es ihm in dessen Muttersprache, auf Katalanisch. Er kuetet die Schoenheit des Kampfes, die Freude des Sieges, doch vor allem die hohe Pflicht unermuedlicher sportlicher Arbeit. "Ein Volk muss physisch auf der Hoehe sein, wenn es auf irgendeinem Gebiet etwas leisten will."

Und nun ist er gestorben, nicht 53 jaehrig, Juan Gamper, der noch so jung aussah. Welch ein Verlust fuer Barcelona, fuer uns Schweizer, fuer den Sport ueberhaupt. Doch er lebt weiter im Gedaechniss all derer, die er erweckt hat zum Sport, aller derer, denen er geholfen hat, all derer, die Charaktergrosse, Arbeitsfreude und echte Menschenliebe zu wuerdigen verstehen.

### SWISS MERCANTILE SOCIETY. EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

Miss Irlet, "Montessori Methods." Mr. Knelling, "Manufacture of Sugar." Mr. Freitag, "An Excursion on Skis." Miss A. Zuercher, "Music." Mr. Dejung, "The Y.M.C.A." Miss Prenant, "Greek Pottery." Mr. E. Gurtner, "Montreux." Miss M. Candrian, "Ecoles Privées à Paris." Mr. W. Andermatt, Lachen: "Lyons and its Silk Industry." Miss M. Schleicher, Morges: "Wagner's Music." Mr. F. Wilhelm, Zurich: "A Visit to the Docks." Miss H. Neeser, Berne: "Panurope."

An extremely interesting and able lecture by Mr. F. Day entitled "The Land of the Dollar" was listened to very attentively by the Students of the S.M.S. on Friday Evening August 22nd.

It was clear that Mr. Day possessed a store of information regarding the U.S.A., and his humorous stories in connection with his travels in "Uncle Sam's" land were enthusiastically received. Truly it was a thoroughly enjoyable evening and the lecturer was warmly applauded at the close of his talk.

The lecture was followed by an exceptionally good concert, a contributor to which was Mr. V. H. Burraston, B.Com. (a master of the Day School) whose humorous songs greatly amused the audience.

In spite of the unfavourable weather conditions, a considerable party of students of the S.M.S. College assembled on Saturday morning, August 23rd, to take part in an excursion to the Suburbs of London. The Crystal Palace was our aim. We arrived there after quite an amusing journey on the Suburban Railway, which, by the way, brought us direct to our destination, for as no doubt you are aware, the Crystal Palace Station forms a part of that great construction of glass and iron, which can be seen from practically any elevated part of the metropolis. At the turn-stiles we bargained with the official for "cheap sight-seers' tickets" and succeeded in obtaining entrance for 1/- instead of the usual fee of 1/6.

After a walk through the different sections of the palace we strolled round the grounds which are really worth a visit. Unfortunately there were to be no attractions till the afternoon. The morning passed quickly, and a considerable number of students stayed on till the evening.

### SWISS Y.M.C.A.

The 15th Annual Report of this Association has just appeared over the signature of its President M. J. Scheuermeister, and makes interesting reading.

The Society is doing good work in a quiet and unassuming way and its weekly gatherings, which are well attended, are a source of great comfort and inspiration to the members.

We sincerely hope that this Society will be as well supported in the future as it has been in the past, and that it may be able to carry on its good work for many more years.

### AUSLANDSCHWEIZER TAG.

We wish to remind our readers that the Auslandschweizer Tag (Journée des Suisses à l'étranger) is taking place on the 30th and 31st of this month at Bâle.

A great number of Swiss colonies abroad are sending delegates. The Swiss Ministers in Paris, Brussels, Rio de Janeiro, Rome and Vienna, as well as several Consuls have promised their attendance. Federal Councillor Motta will address the conference.

### TREASURE HUNT First of August Celebration.

The winner in the second draw is Mr. B. N. Haugham who could not be found on the ground, his prize (10/-) is at the Editor's Office, awaiting collection.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

Our service of

### TRAVELLERS' CHEQUES,

which are issued in denominations of £2, £5 and £10, should prove of great convenience to all who contemplate travelling abroad. The cheques can be obtained at our

City Office, 99, Gresham Street, E.C.2.

and at our

West End Office, 11c, Regent St., S.W.1,

which is situated next door to that of the Swiss Federal Railways.

## Swiss Rifle Association

Headquarters: 1, Gerrard Place, W.1  
Shooting Range: Opposite Welsh Harp, Hendon



### Shooting Practice

AT THE RANGE

EVERY SATURDAY AND SUNDAY.

Snacks at the Bar provided.

NEW MEMBERS WELCOME.

### CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

### L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le MARDI 2 SEPTEMBRE au Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 6/6).

### ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. Admissions. Démissions. Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

### FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, AUGUST 31st

### Divine Service in the Open Air

REV. M. PRADERVAND.

IN

MILL HILL DISTRICT

Meet Edgware Tube Station at 4.30 p.m.

### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

(Les services ont de nouveau lieu à l'église, 79, Endell Street.)

Dimanche 31 Août 11 h.—M. Marcel Pradervand.

Les cultes du soir reprendront le 7 septembre.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 8, Gresham Street, E.C.2 (near General Post Office.)

Sonntag, den 31. August 1930.

11 Uhr vormittags: Gottesdienst.

Adresse d. Pfarrers, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4.

### FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, September 3rd, at 7.30 p.m.—SOCIETE DE SECOURS MUTUELS: Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, September 10th, at 7 p.m.—SOCIETE DE SECOURS MUTUELS: Committee Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, September 10th, at 7.30 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting, followed by an Extraordinary General Meeting, at Swiss House.

SWISS RIFLE ASSOCIATION: Shooting Practice every Saturday and Sunday at the Range (see advert).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.

Ask for

**Apollinaris**

NATURAL  
MINERAL WATER

and refuse substitutes

The Apollinaris Co. Ltd., London, W.1.

Drink delicious "Valline"  
at every meal—for Health!